

بازماندگان خشونت و اعضای خانواده قربانیان حق ترک محل و دریافت محل اقامت



Civil Rights
Department
STATE OF CALIFORNIA

اطلاعیه

نکته: کارفرمایان باید این اطلاعات را هنگام استخدام، در صورت درخواست به صورت سالانه و همچنین به هر کارگری که به کارفرما اطلاع دهد که قربانی خشونت است یا یکی از اعضای خانواده قربانی خشونت است، ارائه دهند. قربانیان خشونت شامل قربانیان خشونت خانگی، تجاوز جنسی، تعقیب و مزاحمت، تهدیدات خشونت‌آمیز، اعمالی که شامل استفاده یا حضور سلاح خطرناک باشند، یا هر نوع خشونتی که منجر به آسیب‌دیدگی شود، هستند.

حق شما برای گرفتن مرخصی

- شما حق دارید برای خدمت در هیئت منصفه یا برای حضور در دادگاه به عنوان شاهد طبق احضاریه یا حکم دادگاه، از کار مرخصی بگیرید. تمام کارکنان، بدون توجه به اندازه یا تعداد کارکنان کارفرما، از این حق برخوردار هستند.
- اگر شما قربانی خشونت هستید، حق دارید برای دریافت حمایت قانونی (مانند دستور منع تماس) به منظور حفاظت از سلامت، ایمنی یا رفاه خود یا فرزندان، از محل کار مرخصی بگیرید. تمام کارکنان، بدون توجه به اندازه یا تعداد کارکنان کارفرما، از این حق برخوردار هستند.
- اگر شما قربانی خشونت هستید یا یکی از اعضای خانواده قربانی خشونت هستید و کارفرمای شما 25 نفر یا بیشتر کارمند دارد، شما حق دارید برای هر یک از دلایل زیر از محل کار مرخصی بگیرید:
 - برای شرکت در برنامه‌ریزی‌های ایمنی یا انجام اقدامات دیگر به منظور کمک به محافظت از خود یا عضو خانواده‌تان در برابر خشونت‌های احتمالی آینده
 - برای آماده شدن، شرکت کردن یا حضور در روندهای حقوقی مدنی، اداری یا کیفری، مانند جلسه دادگاه، که مربوط به خشونت باشد
 - برای جستجو، دریافت یا ارائه مراقبت از کودک یا بزرگسال وابسته، اگر این مراقبت برای حفظ ایمنی کودک یا بزرگسال پس از وقوع یک عمل خشونت‌آمیز ضروری باشد

- برای مراقبت از یکی از اعضای خانواده که در حال بهبودی از آسیب‌های ناشی از خشونت است
- برای دریافت یا کمک به یکی از اعضای خانواده در دریافت خدمات زیر که مربوط به خشونت هستند: خدمات حقوقی مدنی یا کیفری؛ دستور منع تماس یا سایر حمایت‌های قانونی؛ رسیدگی پزشکی برای آسیب‌ها؛ خدمات از پناهگاه یا برنامه‌های مربوط به خشونت خانگی، مرکز بحران تجاوز جنسی، یا سازمان‌ها و نهادهای حمایتی از قربانیان؛ مشاوره روان‌شناختی؛ خدمات سلامت روان؛ یا مسکن، از جمله جابه‌جایی، تأمین مسکن موقت یا دائمی، و ثبت‌نام کودکان در مدرسه یا مرکز مراقبت جدید.
- اگر شما قربانی خشونت هستید یا یکی از اعضای خانواده قربانی فوت‌شده خشونت هستید، می‌توانید تا 12 هفته مرخصی کاری برای هر یک از این دلایل بگیرید. اگر شما یکی از اعضای خانواده قربانی زنده خشونت هستید اما خودتان قربانی نیستید، می‌توانید تا 10 روز مرخصی کاری برای این دلایل بگیرید، به جز در مورد جابه‌جایی، که در این صورت می‌توانید تا پنج روز مرخصی داشته باشید.
- شما می‌توانید از مرخصی استحقاقی، مرخصی با حقوق، مرخصی شخصی یا مرخصی استعلاجی با حقوق موجود خود برای استفاده از مرخصی به دلایل ذکر شده در این اطلاعیه استفاده کنید.
- شما باید قبل از گرفتن مرخصی، از پیش به کارفرمای خود اطلاع دهید، مگر اینکه این کار



Civil Rights
Department
STATE OF CALIFORNIA

بازماندگان خشونت و اعضای خانواده قربانیان حق ترک محل و دریافت محل اقامت

اطلاعیه

- شما درخواست مرخصی از کار کرده‌اید تا از خشونت بهبود پیدا کنید یا برای آن کمک بگیرید.
- شما درخواست تسهیلاتی کرده‌اید تا از ایمنی خود در محل کار اطمینان حاصل کنید.

ممکن است تحت قوانین دیگری نیز از حمایت‌هایی برخوردار باشید:

- **جایگزینی دستمزد:** اگر به دلیل وضعیت سلامت خود یا برای مراقبت از یکی از اعضای خانواده که دچار بیماری جدی است نتوانید کار کنید، ممکن است واجد شرایط دریافت جایگزینی دستمزد باشید. بیمه از کار افتادگی ایالتی (SDI) جایگزینی موقت دستمزد را زمانی فراهم می‌کند که شما به طور موقت قادر به کار کردن نباشید. مرخصی خانوادگی با حقوق (PFL) جایگزینی موقت دستمزد را فراهم می‌کند تا بتوانید از یکی از اعضای خانواده که به شدت بیمار است مراقبت کنید، یا به دلایل دیگر مشابه. جهت کسب اطلاعات بیشتر یا ثبت درخواست برای جایگزینی دستمزد، با اداره توسعه اشتغال (EDD) به صورت آنلاین از طریق وبسایت (<https://edd.ca.gov>) یا از طریق تماس تلفنی با شماره 3287-480-800 (برای SDI) یا 4373-238-877 (برای PFL) تماس بگیرید.

- **مرخصی خانوادگی و پزشکی:** طبق قانون حقوق خانوادگی کالیفرنیا (California Family Rights Act)، ممکن است شما حق داشته باشید

برای وضعیت سلامتی جدی خود یا یکی از اعضای خانواده‌تان، یا به دلیل تولد، فرزندخواندگی، یا واگذاری سرپرستی یک کودک، از کار مرخصی بگیرید. جهت کسب اطلاعات بیشتر درباره مرخصی خانوادگی و پزشکی، به آدرس bit.ly/CRD-leave مراجعه کنید. اگر فکر می‌کنید حقوق شما نقض شده است، می‌توانید شکایت خود را نزد اداره حقوق مدنی CRD ثبت کنید.

امکان‌پذیر نباشد. اگر از پیش به کارفرمای خود اطلاع ندهید، کارفرما نمی‌تواند شما را تنبیه کند، به شرط آنکه ظرف مدت معقولی مدرکی ارائه دهید که دلیل غیبت شما را تأیید کند.

حق شما در مورد محرمانه بودن اطلاعات

- اگر شما قربانی خشونت یا یکی از اعضای خانواده قربانی هستید، کارفرمای شما موظف است اطلاعات مربوط به درخواست مرخصی یا درخواست تسهیلات منطقی شما را محرمانه نگه دارد، مگر اینکه افشای آن طبق قوانین فدرال یا ایالتی الزامی باشد، یا برای حفظ ایمنی شما در محل کار ضرورت داشته باشد. اگر کارفرمای شما قصد افشای اطلاعات مربوط به شما یا وضعیت‌تان را داشته باشد، باید از قبل شما را مطلع کند.

حق شما برای دریافت تسهیلات منطقی به منظور حفظ ایمنی

- اگر شما یا یکی از اعضای خانواده‌تان قربانی خشونت هستید، این حق را دارید که برای حفظ ایمنی خود در محل کار، درخواست تسهیلات منطقی کنید. کارفرمای شما موظف است با شما همکاری کند تا ببیند چه تغییراتی می‌توان انجام داد.
- کارفرمای شما می‌تواند از شما یک گواهی یا بیانیه بخواهد که تأیید کند درخواست شما مربوط به قربانی بودن یا عضوی از خانواده‌ی یک قربانی بودن است.

حق شما برای مصون بودن از تلافی‌جویی و تبعیض

کارفرمای شما نمی‌تواند شما را تنبیه کند، با شما رفتار متفاوتی داشته باشد، یا شما را اخراج کند به این دلایل که:

- شما خود یک بازمانده یا یکی از اعضای خانواده‌ی قربانی یا بازمانده‌ی خشونت خانگی، تجاوز جنسی، تعقیب و آزار، تهدیدهای خشونت‌آمیز، یا خشونت‌ی که منجر به جراحت شده است، هستید.



Civil Rights
Department
STATE OF CALIFORNIA

بازماندگان خشونت و اعضای خانواده قربانیان حق ترک محل و دریافت محل اقامت

اطلاعیه

• **مرخصی برای حضور در دادگاه در رابطه با برخی جرایم:** اگر شما قربانی برخی جرایم خاص هستید یا یکی از اعضای خانواده‌ی قربانی چنین جرایمی می‌باشید، طبق ماده های 230.2 و 230.5 قانون کار، حق دارید برای حضور در جلسات دادگاه مربوطه از کار مرخصی بگیرید. جهت کسب اطلاعات بیشتر یا ثبت شکایت، می‌توانید به دفتر کمیسر کار در اداره روابط صنعتی مراجعه کرده و از طریق آدرس bit.ly/DIR-Retaliation اقدام کنید.

• **مرخصی سوگواری:** مرخصی سوگواری به کارکنان واجد شرایط این امکان را می‌دهد که تا پنج روز مرخصی در طی سه ماه پس از فوت یکی از اعضای خانواده بگیرند. مرخصی لازم نیست به صورت یکجا گرفته شود. جهت کسب اطلاعات بیشتر درباره حمایت‌های مربوط به مرخصی سوگواری، به آدرس bit.ly/CRD-Bereavement مراجعه کنید. اگر فکر می‌کنید حقوق شما نقض شده است، می‌توانید شکایت خود را نزد اداره حقوق مدنی CRD ثبت کنید.

ثبت شکایت

در صورت داشتن هرگونه سوال درباره حقوق خود یا برای ثبت شکایت، با اداره حقوق مدنی تماس بگیرید:

به صورت آنلاین از طریق <http://ccrs>.

calcivilrights.ca.gov/s.

از طریق ایمیل به آدرس Bannan Street, 651

Suite 200, Sacramento, CA 95811

از طریق تماس با 1684-884-800 (صوتی)،

یا خدمات رله (TTY) 2320-700-800،

California به شماره 711.